

**NAHÚM-GARDA**  
**NAHÚM**  
**GEBE-SOGLENAID**  
**Garda-nug**

*Nahúm-Garda.* Nahúm, Elcos-neggweburginedid. *Jehová gwage-armaksaye,* Nahúm-nug obarileged.

*Nahúm-Gardagi weyob sunmaklenaid*

Nahúm, negburgan daksad. Nahúm Judá-yalagi Bab-igargi sunmakdii gusad. Nínive-neggwebur-odurdaklegoedgi bur sunmakdii gusad. We-neggwebur bela-bela gangued-nika-siidbali, dulemar-baigan wioali gusad. Nínive-neggwebur sabsur-ibitosgua, bela dulemar-yar-baid-baidginmalad egi wergunai gusmalad.

We-gardagine, weyob ilemakar sunmaklenaid:

1. Bab-Jehová e-urwedgi bugedmai imaked (1:1-14).
2. Nínive-neggwebur berguoed (1:15-2:12).
3. Nínive-neggweburginmalad wiledar-itomaloed (2:13-3:19).

Be itogua.

**1. BAB-JEHOVÁ E-URWEDGI**  
**BUGEDMAI IMAKED**

*(1:1-14)*

<sup>1</sup> Nahúm-negburgan-daksad-e-garda. Nahúm'de Elcos-neggweburgined. We-gardagi Bab-Jehová Nínive-neggweburgi neg-guoed sogsad.

*Bab-Jehová-magarosad*

- <sup>2</sup> Bab-Jehová, unnila dule-ebarbi-nanabi abeged,  
 buged-mai dule-imakedbalid.  
 Bab-Jehová dule-buged-mai-imakedid,  
 e-isdarmaladse urwedid.  
 Bab-Jehová, dule-egi-yoledimalad buged-mai  
 imaked,  
 e-isdarmalad ese sabsur-odurdakleged.
- <sup>3</sup> Bab-Jehová wissur gwae-gwae urwed.  
 Bab-Jehová bela-bela gangued nikad.  
 Bab-Jehová dule-ibmar-oakalosad sabsur-  
 odurdakedsegad.
- Bab-Jehová burwa-oored-abargi, burwa-  
 dummad-abargi gudidaed,  
 mogir Bab-Jehová-e-nanaedba ukub-  
 ainakweyobi gued.
- <sup>4</sup> Bab-Jehová demarga ibmar binnasur sogdele,  
 demar dinnaa naddaed.  
 Bela diwarmar dinnaa guega imakbalid.  
 Basán-yar, degi, Carmelo-yar bela dinguded,  
 Líbano-yar-dutumar bela dingudbalid.
- <sup>5</sup> Bab-Jehová-asabin yarmar giglimakdedaed,  
 yar-mullugan babatiddaed.  
 Bab-Jehová-asabin napneg giglimakdedaed,  
 Bab-Jehová-asabin napneg-dirbir-naid,  
 degi, bela egi bukmalad wawanmakdedaed.
- <sup>6</sup> Bab-Jehová-e-urwed-abin, ¿doa gwisguoe?  
 Bab-Jehová-e-sae-itoged-abin, ¿doa gannarbaa  
 gwisguoe?  
 Bab-Jehová-e-urwedi, soo-gwabunye-gwichidyobi  
 gued,  
 e-asabin akwasailagan bela ese ubigwar  
 gued.

*Nínive-neggwebur berguoad*

- 7 Bab-Jehová, duledar-nuedid,  
 suli-suli-itogedgine, anmar-odukuedid.  
 Dule-egi-bensurmalad-bendakedid.
- 8 Bab-Jehová Nínive-neggwebur diwar-dummad-  
 noedbali obelogoed.  
 Bab-Jehová amba negsichidgine e-  
 isdarmalad-baleginnoed.
- 9 Bab-Jehová'gi-gwisguega, ¿ibiga bemar igar-  
 isgana aminanai?  
 Bab-Jehová bela bemar-giir imakoed,  
 bemar-wiledakega bar iba-baid nasikosulid.
- 10 Bemar gagan-dinnagwadyobi bergumaloed,  
 ikomar-dinnagwadyobi bergumaloed,  
 Dule vino-doggus-gobsadba bar-  
 itodisurdaedyobi bemar guoed.
- 11 Be, Nínive-neggwebur, begi dule-binsaed-uked-  
 isgana gwalulesad.  
 A-dule, Bab-Jehová'gi igar-isgana amied.

*Mesagwar-dule-imakdiidgi ollorgued*

- 12 Bab-Jehová weyob soged:  
 “Asiria-dulemar nollosurgumala-inigwele, bergu-  
 maloed.  
 Asiria-dulemar dula-bukidar-inigwele, burg-  
 wemaloed.  
 Bedi, Judá-dulemar, an sabsuli-be-wiosmala-  
 inigwele,  
 bar deyobi, an be-wiogosurmalad.
- 13 Dulemar-sabsur-be-imakdimaladgi an be-ollor-  
 imakoed,  
 bar be maiga-gudii guosurmalad.”
- 14 Bemardi, Nínive-dorgan, Bab-Jehová bemarga  
 igar-mesisad:

“Mimmigan bar be nikuosurmarye,  
 adi, be-nug mer bar degisadegu obarledii gue-  
 garye.

Be-bab-dummadse-goled-neggi    ibmar-wagar-  
 sobarmar-bukwad,  
 esgoro-gordikidgi   ibmar-bab-dummadyob-  
 sobar-bukwad, an obelogoed.

Ar be dule-isghanasoggu,  
 an bega neg-uan guagwar sioed.”

## **2. NÍNIVE-NEGGWEBUR BERGUOED** *(1:15-2:12)*

*Nínive-dorgan-galakuoed-igar*

<sup>15</sup> ¡Be dakmala!       Dule-gayaburba-nuegan-  
 berbegeedi,  
 dule neg-bogidik-naguoedgi-sunmakedi, bato  
 yalaganba danikid.

Judá-dulemar, be-iba-onomaladgi, be wergumala,  
 Bab-Jehová’ga be ibmar-ukoye-sogsad be uke.  
 Ar dule-isghanamar bar be-yarse ubogosurmalad,  
 ar bela Bab-Jehová’sé giir gusmalad.

## **2**

*Nínive-neggwebur berguoed*

<sup>1</sup> Nínive-dorgan, bemargi dule-ibmar-obeloged  
 gwichigudanikid,  
 be-neggandikidgi, be nakulegwichi imake.  
 Be-igarmarba be nakulemala, es-suid be guagwar  
 gamala,  
 bela bema na niga ogannomala.  
 Danale be ambikumala,  
 adi, na be gargangued nikumalagar.

2 Ar Bab-Jehová Jacob-dulemar-e-yeerdakleged  
gannar obinoged.  
Israel-dulemar-e-yeerdakleged gannar  
obinoged.

Ar dule-atursamalad e-ibe ibmar susmalanad,  
bela e-ibe uva-dub obelosmalanad.

3 E-sorda-bila-onomalad-bulegan-e-sigu-  
abgamalad, ginnitibi magaled,  
sordamar-bila-onomalad mor-ginnigan  
yoimalad.

E-ur-napaginmalad guagwar bila-onogega-  
nanaidi, soo-gaeyobi dakarmaknanaid.  
Sorda-bila-onomalad e-eswarmar-gani-gani,  
sakwa bipinmakdanimalad.

4 E-ur-napaginmalad neg-imbaba gwae-gwae  
oabarmakdemalad,  
binnasuli dulemar-danar-bukumaladgi  
iirmakdidimalad.

Acha-gwallu-gaeyobi urmar daklenanaed,  
mar-gaeyobi dakar-dakar gamalad.

*Nínive-neggwebur-bergusad, degi, e-ibe ibmar-  
sulesad*

5 Nínive-e-rey e-sordagan-bila-onomalad-  
buleganse goled,  
we-sordagan duurmakdegua, na muchub-  
muchub yolenanai gusad.

Egi-ubodanimalad-abin-bukuega, galu-  
matusulidsik abarmakdemalad,

6 degi-inigwele, yawagak-dummagan-diwar-  
abgamaid argaded, reyneg aimukuded.

7 Rey-ome gales selemaid,

omegan-ega-arbamaladi nuu-akiginmaiyoobi  
selemamaid,  
nue-nunmak-itogedbali bonadapmalad.

<sup>8</sup> Nínive-neggwebur dii-sied-mamarisadyob gued, e-  
diimar ariomaid.  
Ese gornanaid: “¡Mer be abarmakmala! ¡Be  
gannar dagmala!”  
Ar dule-wargwensaar gwen gannar aibir-  
sulid.

<sup>9</sup> ¡Mani be sumala!  
¡Or be atursamala!  
Nínive-neggwebur e-ibmar-nuegan yaisulid,  
manimar bukidar nikad, ibmar-  
yeerdaklemalad bukidar nikbalid.

<sup>10</sup> Nínive-neggwebur bergus siid,  
dule-sate siid, napabi-nai nagusad.  
Dobedbali dulemar nig-argwatemalad,  
e-yokormar nollomakded.  
Bela e-abagan wawanmakded,  
e-wagarmar bela sibudiki daklenaded.

*Achumigur-nono-wawaad-obelolegoed*

<sup>11</sup> Achumigur-nono-wawaad-e-neg, ¿bia nade?  
Achumigur-e-mimmigan-e-neg, ¿bia nade?  
A-neggine, achumigur-machered, e-ome, degi, e-  
mimmigan, dule-e-ogwayed-sate, dobsuli  
mamaidaenad.

<sup>12</sup> Achumigur-machered na e-mimmiganga  
san-go-go-go-imakdidaedi, ¿bia nade?  
Na e-omeganga ibdurgan-oburgwedaedi, ¿bia  
nade?  
Na e-megedgi ibdurgan-oburgwisad-  
urbedidaedi, ¿bia nade?

Na e-neggi san-sabodidaedi, ¿bia nade?

### 3. NÍNIVE-NEGGWEBURGINMALAD WILEDAR-ITOMALOED

(2:13-3:19)

<sup>13</sup> Bab-Jehová Bela-Gangued-Nikad weyob  
soged:

“Emigindi, an bemargi gwisguga danikid.

Be-urmar-napagined-bila-onomalad burubi-  
sii an imakoed,  
be-achumigur-burwigana an es-suidgi obur-  
goed.

Ibmar-atursamaladi be-yargi an osulogood,  
be-dule-gayaburba-barsogmalad bar  
bipisaale itolegosulid.”

## 3

*Nínive-neggwebur-berguoedgi sunmaklenaid*

<sup>1</sup> Neggwebur-dulemar-ablis-eogedbi-siid, be  
jduledar-wiles!

Bela begi neg-gakansalegedbi naid,  
begi bela-bela ibmar-atursalegedbi naid,  
ibmar-atursaedi gwen be indaksulid.

Be deyob gusiidi, be jduledar-wiles!

<sup>2</sup> Molidub-suid-goledi bato itoleged.

Ur-napaginmalad-e-nagmar-bipirmaknaid-  
goled bato itoleged.

Moli-nag-goledi bato itoleged,  
bila-onomalad-ur-napaginmalad e-  
gollomakedi bato itoleged.

<sup>3</sup> Sorda-moli-birgi-sii-bila-onomalad-danimalad  
itoleged.

Es-suid-e-dakarmaked mag dakleged,

eswar-dakar-dakar-gaed mag dakleged.

Dulemar-burgwarmaladi yaisulid.

Muimar odunnumakded,  
muimar baid-baidsik omileded,  
dulemar a-muimargi yolenanaid.

<sup>4</sup> Ar ome-gambasaed macherganga yamo-yamo-  
gudidaed-ular, deyobi neg-gunonikid.

We-omede, dule-binsaed-gaed-buledid.

E-gambanuchu-saedgi dulemar-yardaksad,  
e-inamar-iscana-imakedgi dulemar-  
yardaksabalid.

<sup>5</sup> Bab-Jehová-Bela-Gangued-Nikad weyob soged:

“¡An bemargi gwisguga danikid!

Be-sabure wagarse an be-ibe onakoed,

adi, dulemar-yar-baid-baidgi-bukmalad uka-  
swiri be-dakmalaga,

dule-yar-dummaganginmalad be-binge-  
itoged dakmalagar.

<sup>6</sup> Begine an ibmar-iscana mioed,

an be-nug oichogoed,

dulemar-abargi-oyolegega an be-imakoed.

<sup>7</sup> Bela dule-be-dakmaloedi begi bangudoed.

Sogdemaloed: ‘Nínive-neggwebur bergusye.

¿Doa eba wile itogoe?

¿Bia dule-wile-e-daked an ega amioe?’ ”

*Nínive-neggwebur-bela-obelolesad*

<sup>8</sup> ¿Ar bede Tebas-neggweburba bur-nuedsi?

Ar Tebas-neggweburde diimar-abargi siinad,

Nilo-diwar-sukamakmaid-walik siinad,

Demar e-napa-odinnogaledyob guenad,

diimar e-galu-matusulidyob guenad.



9 Etiopía-yar, Egipto-yar, Tebas-neggwebur-bendaksimalanad, bela-bela gangued nikamalanad.

Fut-yar, Libia-yar, Tebas'ba naimalanad.

10 Degi-inigwele, Tebas-dulemar yar-baidse ononolesmalad, yar-baidse gales-selesmalad.

E-mimmigan igar-abingunanaidgi sabsur-omukulenai gusmalad.

E-dule-nuga-nikamalad ibmarba-wilubdakar mimilesgusmalad, e-dule-dummagan-negsediid esgoro-dubgi edilles gusmalad.

11 Be, Nínive-neggwebur, be-omumsamarmogoed, neg-itosuli be gudii guoed.

Be-isdarmalad-ulale, neg-dukued amidii be gumogoed.

12 Bela be-neg-gandikmaladi higuera-sapi-san-gordik-siiyobi gued, ar dule osiamakele, dule-gunnega-gwichid-e-gaya-yaba argwaned.

13 Be dake, be-isdarmaladbo be bila-ononaidgi, be-sorda-bila-onomalad omeganyobi damalad.

Be-neggwebur-e-yawagakmar argasii guoed, ar be-yawagakgi-suar-biir-biir-megmalad soose gummakoed.

*Binsa neg-bendaked amimaloed*

14 Nínive-neggwebur, be-isdarmalad be-neggwebur-ebiris-ambikunonimaloed-iduar, dii be enomar,

be-neg-gandikmalad be ogannomala.  
 Napa-olli-ollid-birgi be gwisgue, napsa-ginnid-  
 birgi be annae,  
 akwa-napsa-ginnidgi-sobaled be sobe.

15 Degi-inigwele, soogi be burgwemaloed,  
 es-suidgi be girgumaloed,  
 be-isdarmalad sesmaryobi giir be-  
 imakmaload.

Ses-burwiganayobi be mergumai gumala,  
 sesmaryobi be gwalulemai gumala.

16 Be-dula ibmar-ukedgi-arbamaladi,  
 bur bule nibneggi-niisgwamar-nanaidba  
 merguded.

17 Be-dummagan seseyobi gumalad,  
 be-sordamar-e-dummagan ibmar-  
 gukumalad-gar-satedyobi gumalad.  
 We-ibmarmar neg-dambegwadgine galu-  
 matusurmaladgi achaa nagudamalad.  
 Ar dad-nakwialirdi gukuddamalad, bar daklego-  
 sulid,  
 dule wissulid bia naddamala.

18 Asiria-e-Rey,  
 dule-bega-negdakmamaid bela-bela gabma-  
 maid,  
 be-sordamar-ise-welegar-imaklesmalad  
 gabidmalad.

Be-dulamar yala-imbaganba aisakis gudidiid,  
 amar-onmakega dule sated.

19 Be-nailikgusadi gege nudakleged,  
 be-yaa-siid-nudakega ina sated.

Dulemar deyob-be-gusadi be-wisgumaloedi,

bega yeer-itomaloed.  
Ar ade, dulemar-yar-baid-baidgi-bukmalad-  
bukidara  
be sabsur-imaksa gusad.

**Bab-Dummad-Garda-Islidikid**  
**The Holy Bible in the San Blas Kuna language of**  
**Panama**  
**La Santa Biblia en el lenguaje de San Blas Kuna de**  
**Panamá**

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: San Blas Cuna (San Blas Kuna)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Kuna, San Blas

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-03-31

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

eb5c3a84-7a8b-5f2f-8344-21a6af7506b8